



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 23. novembra 2009 (03.12)  
(OR. en)**

**16457/09**

**COPEN 234**

**SPRIEVODNÁ POZNÁMKA**

Od:	Claire Fielderová, radkyňa SVV, Stále zastúpenie Spojeného kráľovstva pri Európskej únii
Komu:	Ivan Bizjak, generálny riaditeľ H (SVV), Generálny sekretariát Rady
Dátum prijatia:	16. október 2009
Predmet :	Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie – oznámenie

Delegáciám v prílohe zasielame oznámenie Spojeného kráľovstva.

Ivan Bizjak  
generálny riaditeľ  
Generálne riaditeľstvo H (SVV)  
Generálny sekretariát Rady  
rue de la Loi 175  
B -1048 Brusel

V Bruseli 12. októbra 2009

Vážený pán Bizjak,

**Vyhlásenie Spojeného kráľovstva Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie a Európskej komisii o vykonávaní rámcového rozhodnutia Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie**

S ohľadom na článok 2 ods. 1 a článok 16 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie Spojené kráľovstvo oznamuje Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie a Európskej komisii, že vykoná uvedené rámcové rozhodnutie do 12. októbra 2009.

**Určenie príslušných orgánov:**

Keď je Spojené kráľovstvo štátom pôvodu a vykonávajúcim štátom, budú príslušnými orgánmi tieto trestné súdy:

- magistrátny súd (Anglicko a Wales) (*magistrates' court*)
- šerifský súd alebo zmierovací súd (Škótsko) (*sheriffs court or JP Court*)
- korunný súd, magistrátny súd a akýkoľvek odvolací súd (Severné Írsko) (*Crown Court, a magistrates' court and any appellate court*)

### **Určenie ústredných orgánov:**

Spojené kráľovstvo zriadilo ústredné orgány zodpovedné za administratívne zasielanie a prijímanie rozhodnutí v súlade s článkom 4 ods. 7. Osvedčenie, v ktorom sa vyžaduje presadenie práva podľa rámcového rozhodnutia, a rozhodnutie (alebo osvedčená kópia), v ktorom sa vyžaduje platba finančnej sankcie, sa musia v závislosti od toho, či má odsúdená osoba bydlisko alebo majetok alebo príjem, zaslať v týchto jurisdikciách Spojeného kráľovstva na tieto adresy:

#### **Anglicko a Wales:**

Mutual Recognition of Financial Penalties Central Authority  
London Central Accounts Office  
Her Majesty's Courts Service  
65 Romney Street  
London  
SW1P 3RD

Tel.: +44 020 805 1890

E-mail [GL-mrfp.cao@hmcourts-service.gsi.gov.uk](mailto:GL-mrfp.cao@hmcourts-service.gsi.gov.uk)

Fax. č.: 020 7805 1892

#### **Škótsko:**

The Sheriff Clerk  
Sheriff Court House  
27 Chambers Street  
EDINBURGH  
EH1 1LB

Tel.: +44 0131-2252525

Fax: 0131-2254422

Email: [Edinburgh@scotcourts.gov.uk](mailto:Edinburgh@scotcourts.gov.uk)

#### **Severné Írsko:**

Business Development Group  
Northern Ireland Court Service  
Laganside House  
23 - 27 Oxford Street  
BELFAST  
BT1 3LA

Tel.: 028 90328594

Email: [businessdevelopmentgroup@courtsni.gov.uk](mailto:businessdevelopmentgroup@courtsni.gov.uk)

#### **Vykonávanie:**

S ohľadom na článok 20 ods. 5 rámcového rozhodnutia, v ktorom sa vyžaduje, aby členské štáty zaslali Rade a Komisii znenie ustanovení, ktorými transponujú do svojich vnútroštátnych právnych poriadkov povinnosti, ktoré sú im uložené týmto rámcovým rozhodnutím, prikladám v prílohe kópiu Zákona z roku 2008 o trestnom súdnictve a prisťahovalectve (Criminal Justice and Immigration Act 2008), ktorým rámcové rozhodnutie nadobúda právnu účinnosť v Anglicku, Walese a Severnom Írsku (časti 80 – 92 a rozpis 18 & rozpis 19).

Pokiaľ ide o Škótsko, prikladám kópiu návrhu Nariadenia z roku 2009 o vzájomnom uznávaní trestnoprávných finančných sankcií v Európskej únii (Škótsko) (Mutual Recognition of Criminal Financial Penalties in the European Union (Scotland) Order 2009). Toto nariadenie ešte podlieha konečnému schváleniu škótskym parlamentom. Nariadenie sa vypracovalo na základe právomoci delegovaných v častiach 56 a 82 Zákona z roku 2007 o trestnoprávnom konaní atď. (Reforma) (Škótsko) [Criminal Proceedings etc. (Reform) (Scotland) Act 2007].

### **Jazyky:**

S ohľadom na článok 16 ods. 1 rámcového rozhodnutia bude Spojené kráľovstvo akceptovať osvedčenia iba v angličtine.

### **Platby náhrad:**

V súvislosti s článkom 1 prvým odsekom písm. b) bodom iii) rámcového rozhodnutia Spojené kráľovstvo vyžaduje, aby sa platby náhrad platili priamo kompenzovaným osobám v Spojenom kráľovstve v librách šterlingov.

V tomto duchu píšem aj Európskej komisii.

S úctou,

Claire Fielder

1. tajomníčka, Spravodlivosť a vnútorné veci

Stále zastúpenie Spojeného kráľovstva pri EÚ